



CHAPITRE 114

Loi concernant Les Président et Syndics
de la Commune de Laprairie de la
Magdeleine

[Sanctionnée le 6 août 1965]

Préam-
bule.

ATTENDU que la corporation « Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine » a, par sa pétition, représenté:

Qu'en vertu de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 129, une somme de \$350,000 a été remise par la Compagnie de Jésus à la pétitionnaire en compensation de ses droits dans l'immeuble connu sous le nom de la Commune de Laprairie;

Qu'en vertu de ladite loi, la distribution de cette somme et celle des autres argents déjà en la possession de la pétitionnaire a été laissée à cette dernière;

Que la distribution s'en est avérée impraticable pour la pétitionnaire, vu les difficultés pour les censitaires de s'identifier;

Qu'une assemblée générale des membres de la corporation a été convoquée par le secrétaire et greffier de la pétitionnaire pour prévoir un mode de distribution équitable;

Qu'à cette assemblée, les membres présents ont approuvé le mode de distribution prévu ci-après;

Que les intéressés ont donné leur assentiment à ce mode de distribution;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il y a lieu de faire droit aux demandes contenues dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de

CHAPTER 114

An Act respecting The Chairman and
Trustees of the Common of Laprairie de
la Magdeleine

[Assented to 6th August 1965]

WHEREAS The Chairman and Trustees <sup>Pre-
amble.</sup> of the Common of Laprairie de la Magdeleine has, by its petition, represented:

That under the act 11-12 Elizabeth II, chapter 129, a sum of \$350,000 was paid by the Society of Jesus to the petitioner as compensation for its rights in the immoveable known as the Laprairie Common;

That by the said act, it was left to the petitioner to distribute such sum and other moneys in its possession;

That the petitioner has found the distribution to be impracticable due to the difficulty of identifying the *censitaires*;

That a general meeting of the members of the Corporation was called by the secretary and clerk of the petitioner to determine a fair method of distribution;

That at such meeting, the members present approved the method of distribution hereinafter provided;

That those interested have assented to such method of distribution;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant the prayers contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and

l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Réparti-
tion et
paiement
de l'actif
net.

1. Les personnes suivantes auront droit à la répartition et au paiement, selon le mode prévu ci-après, de l'actif net de Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, ci-après appelée « la corporation »:

a) Les propriétaires de terres en culture ou affermées, de même que de toute terre non défrichée ou terre à bois, situées sur le territoire de la Seigneurie de Laprairie;

b) Les propriétaires qui ont vendu la terre ou la ferme désignée au paragraphe *a* mais qui ont conservé un lot faisant autrefois partie de ladite terre ou ferme;

c) Les propriétaires de lots, immeubles ou emplacements situés à l'intérieur du territoire limité par les rues Ste-Rose et St-Henri, le Chemin St-Jean, les rues St-Laurent et du Boulevard et la rive du fleuve Saint-Laurent dans la ville de Laprairie, soit les lots portant les numéros de cadastre 10 à 312 et faisant partie du village de Laprairie au moment de la signature du bail à cens de 1694 entre les censitaires et la Compagnie de Jésus, devant Me Adhémar, notaire à Laprairie;

d) Les Sœurs de la Congrégation Notre-Dame, les Sœurs de la Charité de la Providence et le Centre des Dominicaines Missionnaires.

Person-
nes, etc.,
exclus de
la réparti-
tion.

2. Les personnes, corps ou corporations suivants seront exclus de la répartition de toute somme d'argent possédée par la corporation et distribuée en vertu de la présente loi:

a) Les propriétaires de lots, terres, fermes ou immeubles acquis pour fins de spéculation, lotissement, développement domiciliaire, industriel ou commercial, ou autres fins que celles d'agriculture;

b) Les propriétaires de lots, terres, fermes, immeubles ou emplacements appartenant ou ayant appartenu à des corporations scolaires, municipales, ecclésiastiques ou gouvernementales, à des corporations de la Couronne et aux gouvernements;

c) Les propriétaires d'industries et les corporations industrielles ou commerciales situées dans le territoire décrit au paragraphe *c* de l'article 1.

of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The following persons shall be entitled to the distribution and payment, in the manner hereinafter provided, of the net assets of The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine, hereinafter called "the corporation":

(a) The owners of land under cultivation or farmed and of all uncleared land or wood lots, situated in the territory of the Seigniorship of Laprairie;

(b) Owners who have sold lands or farms designated in paragraph *a*, but who have kept a lot which formerly formed part of the said land or farm;

(c) The owners of lots, immovables or emplacements situated within the territory bounded by St. Rose and St. Henry streets, St. John Road, St. Lawrence and Boulevard streets and the shore of the Saint Lawrence river in the town of Laprairie, being the lots bearing cadastral numbers 10 to 312 which formed part of the village of Laprairie at the time of the signing of the lease (*bail à cens*) in 1694 by the *censitaires* and the Society of Jesus, before Me Adhémar, notary at Laprairie;

(d) Les Sœurs de la Congrégation Notre-Dame, the Sœurs de la Charité de la Providence and the Centre des Dominicaines Missionnaires.

2. The following persons, bodies or corporations shall be excluded from the apportionment of any sum of money possessed by the corporation and distributed under this act:

(a) Owners of lots, lands, farms or immovables acquired for purposes of speculation or subdivision, or for housing, commercial or industrial development, or for purposes other than agriculture;

(b) Owners of lots, lands, farms, immovables or emplacements which belong or have belonged to school, municipal, ecclesiastical or governmental corporations, or to Crown corporations or to governments;

(c) Owners of industries and industrial or commercial corporations situated within the territory described in paragraph *c* of section 1.

Distribu-
tion and
payment
of net
assets.

Persons,
etc., ex-
cluded
from ap-
portion-
ment.

Ordre de
réparti-
tion et
paiement.

3. La répartition et le paiement de l'actif net de la corporation seront faits comme suit, et dans l'ordre suivant :

a) Les personnes visées par le paragraphe *a* de l'article 1 recevront \$8 par arpent de terre qu'elles possèdent;

b) Les personnes visées au paragraphe *b* de l'article 1 recevront la somme de \$100 chacune;

c) Les propriétaires de lots, immeubles ou emplacements visés au paragraphe *c* de l'article 1 auront droit à \$2.50 pour chaque sou (cent) de rente seigneuriale imposée sur leur propriété;

d) Chacune des trois communautés suivantes recevra la somme de \$100: Les Sœurs de la Congrégation Notre-Dame, les Sœurs de la Charité de la Providence et le Centre des Dominicaines Missionnaires.

Paiement
du solde.

Le solde, s'il en est, sera réparti et payé aux personnes visées au paragraphe *a* de l'article 1 au prorata de la superficie des terres dont elles sont propriétaires.

Devoirs
de la cor-
poration.

4. 1. Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la sanction de la présente loi, la corporation doit :

a) préparer un bordereau de distribution de ses biens conformément aux dispositions des articles 1, 2 et 3, indiquant les personnes qui ont droit à un paiement ainsi que le montant de ce paiement;

b) donner avis une fois au cours du même mois, dans la *Gazette officielle de Québec* et dans un journal quotidien circulant dans la ville de LaPrairie, que ce bordereau a été préparé et déposé au bureau de la corporation où il peut être consulté par toute personne intéressée jusqu'à l'expiration du mois suivant la publication de l'avis.

Plaintes,
etc.

2. Pendant le mois suivant la publication de l'avis mentionné au sous-paragraphe *b* du paragraphe 1, toute personne intéressée peut porter plainte à la corporation et demander que le bordereau soit corrigé pour le rendre conforme aux dispositions de la présente loi; la corporation décide des plaintes de façon finale et sans appel et, le cas échéant, elle modifie le bordereau. Lorsque la corporation a décidé de toutes les plaintes, elle homologue le

3. The apportionment and payment of the net assets of the corporation shall be made as follows, and in the following order:

(a) The persons contemplated in paragraph *a* of section 1 shall receive \$8 per arpent of land owned by them;

(b) The persons contemplated in paragraph *b* of section 1 shall receive the sum of \$100 each;

(c) The owners of lots, immoveables or emplacements contemplated in paragraph *c* of section 1 shall be entitled to \$2.50 for each *sou* (cent) of seigniorial rent imposed on their properties;

(d) Each of the following three communities shall receive the sum of \$100: Les Sœurs de la Congrégation Notre-Dame, the Sœurs de la Charité de la Providence, and the Centre des Dominicaines Missionnaires.

The balance, if any, shall be apportioned and paid to the persons contemplated in paragraph *a* of section 1 in proportion to the area of land owned by them.

4. (1) Within ninety days after the sanction of this act, the corporation shall:

(a) prepare a statement of distribution of its property in accordance with sections 1, 2 and 3, showing the persons entitled to a payment and the amount of such payment;

(b) give notice once during the same month, in the *Quebec Official Gazette* and in a daily newspaper circulating in the town of LaPrairie, that such statement has been prepared and deposited in the office of the corporation where it may be examined by any person interested within one month following the publication of the notice.

(2) During the month following the publication of the notice mentioned in paragraph *b* of subsection 1, any person interested may complain to the corporation and request that the statement be corrected to make it comply with the provisions of this act; the corporation shall decide the complaints finally and without appeal and, when necessary, shall amend the statement. When the corporation has decided all the complaints, it

	bordereau avec ou sans modification, selon le cas.	shall homologate the statement with or without amendment, as the case may be.	
Bordereau homologué.	3. Le bordereau homologué est réputé avoir été fait conformément aux dispositions de la présente loi et il sert de base à la répartition et au paiement prévu à la présente loi.	(3) The homologated statement shall be deemed to have been made in accordance with this act and shall be used as the basis for the apportionment and payment provided for in this act.	Homologated statement.
Païement.	4. Dans les trente jours suivant l'homologation du bordereau, la corporation paiera les sommes qui y sont mentionnées aux personnes qui y ont droit.	(4) Within thirty days following the homologation of the statement, the corporation shall pay the sums therein mentioned to the persons entitled thereto.	Payment.
Abandon de la charte.	5. Le secrétaire de la province peut accepter l'abandon de la charte de la corporation, en ordonner l'annulation et fixer la date à compter de laquelle la corporation sera dissoute si celle-ci établit à sa satisfaction:	5. The Provincial Secretary may accept the surrender of the charter of the corporation, order the cancellation thereof and fix the date upon which the corporation shall be dissolved if the latter establishes to his satisfaction:	Surrender of charter.
	a) que toutes les dettes de la corporation ont été payées ou qu'il a été prévu à leur paiement;	(a) that all the debts of the corporation have been paid or that provision has been made for the payment thereof;	
	b) que la corporation a rempli toutes les obligations découlant de la présente loi.	(b) that the corporation has fulfilled all the obligations resulting from this act.	
Avis.	Avis de la dissolution est publié une fois par le secrétaire de la province dans la <i>Gazette officielle de Québec</i> et la corporation cesse d'exister et sa charte est annulée à compter de la date fixée dans cet avis.	Notice of the dissolution shall be published once by the Provincial Secretary in the <i>Quebec Official Gazette</i> and the corporation shall cease to exist and its charter shall be cancelled upon the date fixed in such notice.	Notice.
Frais.	6. Les frais encourus pour l'adoption de la présente loi sont payés par la corporation.	6. The costs incurred for the passing of this act shall be paid by the corporation.	Costs.
Entrée en vigueur.	7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.	7. This act shall come into force on the day of its sanction.	Coming into force.